

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

17. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

17. Dialogue. 17. Gespräch.

Vous êtes fort soigneux Monsieur
le Medecin.
Ihr seht gar sorgfältig mein Herr
Doctor.

Vous trouvez-vous mieux?

Befindet ihr euch besser?

Il me semble qu'ouï.

Nich dünket ja.

Vous n'avez plus la fièvre.

Ihr habt das Fieber nicht mehr.

Je me trouve un peu soulagé.

Ich befinde mich ein wenig erleichtert.

Avez-vous été saigné?

Habt ihr zur Ader gelassen?

Je le fus hier.

Ich hab es gestern gethan.

Où est votre sang?

Wo ist euer Blut?

Le voilà sur la fenêtre.

Dort ist es an dem Fenster.

Vous avez besoin d'une autre saignée.

Ihr habt noch eine andere Aderläß von
nöthen.

Votre sang est échauffé & corrompu.

Euer Blut ist erhitzt und verdorben.

Votre purgation a-t-elle bien opérée?

Hat eure Purgation wol gewürcket?

Fort bien.

Sehr wol.

Combien de fois avez-vous été à la
selle?

Wie oft seht ihr auf den Stuhl gewer-
fen?

Dix ou douze fois.

Zehen oder zwölff mal.

La tête vous fait elle encore mal?

Thut euch der Kopff noch weh.

Vous ete for soigné
Monsis le Me-
decin.

Ihr trube ihr miß?

Es mir sambl. tui.

Ihr nade plu la fièvre.

Ich me truf un pō sul-
schō.

Ave vous ete saigné?

Ich le fus hier.

Où est votre sang?

Le voilà sur la fenetre.

Ihr ave besoäng bün-
oter sagne.

Votre sang et eschoffé & cor-
rompu.

Votre purgation a-t-elle bien opéré?

Fort bien.

Combien de fois avez-vous été à la
selle?

Dix ou douze fois.

La tête vous fait elle ankor
mal?

E ;

Non